

Ulukguh ngirrguh

Kungarakany



Published by Batchelor Institute Press

Batchelor Institute of
Indigenous Tertiary Education
Cnr Nurndina Street and Kirra Crescent
Batchelor NT 0845
Phone: (08) 8939 7352
Email: batchelorpress@batchelor.edu.au
Website: www.batchelorpress.com

Funded by: Australian Government Indigenous
Language and the Arts

© Kungarakany language
text and audio recordings:
Dadawaldt Mia Stanford

© Kungarakan Culture and Education Association

© Illustrations: Batchelor Institute Press 2020

All rights reserved. Except as permitted under the
Copyright Act 1968 (Cth), no part of this publication
may be reproduced, stored in a retrieval system, or
transmitted in any form by any means, electronic,
mechanical, photocopying, recording or otherwise,
without the prior written permission of the publisher.

Acknowledgements

Kungarakany language: Dadawaldt Mia Stanford, Charlee Horni

Project Manager: Maree Klesch

Linguist: Charlee Horni

Design
and Desktop Publishing: Maurice O’Riordan

Photographs: Dadawaldt Mia Stanford

Audio Recording
and Editing: Maree Klesch, Charlee Horni

Reference:

Bishop, Ida M., Koormundum. (2000). *Nguñ Koongurrukuñ: Speaking
Koongurrukuñ*, self-published.

ISBN:

A catalogue record for this work is available
from the National Library of Australia



Ulukguh ngirrguh



This is Me



mibimbirr



Litjimaymay putminang kinpaba
mibimbirr-u.



ngekmermerr



Terence panytjarminang kinpaba
ngekmerrmerr-ga.



mibi



Lorrork putminang kinpaba mibi-wu.



kimi



Lorrork panytjarminang kinpaba kimi-ga.



tjel



Litjimaymay ?????? kinpaba tjel-ga.



ngengmek



Leoma ?????? kinpaba kinpaba ngengmek-ga.



nganggarr



Lorrork panytjarminang kinpaba nganggarra-ga.

chin - no images



kubem



Delivina panytjarminang kinpaba kubem-ga.



kidirr



Litjimaymay tartmanang kinpaba
kidirr-ga.



labur



Litjimaymay tartmanang kinpaba
labur-ga.



maw



Litjimaymay ???? kinpaba maw-ga.



maw-tjilerr



Lorrork ngatbunang kinpaba
maw-tjilerr-ga.



kidjit



Antonia ????? kinpaba kidjit-ga.

knee - no images



mirruk



Kathy ????? kinpaba mirruk-ga.



kidjit-tjilerr



Litjimaymay Lorrork ??????
pirridjirrba kidjit-tjilerr-ga.

Translations

Page	Kungarakany	English
p4	mibimbirr	eyebrow
p5	Litjimaymay putminang kinpaba mibimbirr-u.	Litjimiymiy is pointing to her eyebrows.
p6	ngekmerrmerr	hair
p7	Terence panytjarminang kinpaba ngekmerrmerr-ga.	Terence is touching his hair.
p8	mibi	eyes
p9	Lorrork putminang kinpaba mibi-wu.	Lorrork is pointing to his eyes.
p10	kimi	nose
p11	Lorrork panytjarminang kinpaba kimi-ga.	Lorrork is touching his nose.
p12	tjel	ears
p13	Litjimaymay ?????? kinpaba tjel-ga.	Litjimaymay is showing her ear.
p14	ngengmek	teeth
p15	Leoma ?????? kinpaba kinpaba ngengmek-ga.	Leoma is showing her teeth.
p16	nganggarr	mouth
p17	Lorrork panytjarminang kinpaba nganggarr-ga.	Lorrork is touching his mouth.

Page	Kungarakany	English
p18	nganggarrel	chin
p19	Litjimaymay panytjarminang kinpaba nganggarrel-ga.	Litjimaymay is touching her chin.
p20	kubem	stomach
p21	Delivina panytjarminang kinpaba kubem-ga.	Delivina is touching her stomach.
p22	kidirr	elbow
p23	Litjimaymay tartmanang kinpaba kidirr-ga.	Litjimaymay lifting up her her elbow.
p24	Labur	arm
p25	Litjimaymay tartmanang kinpaba labur-ga.	Litjimaymay is lifting up her arms.
p26	maw	hands
p27	Litjimaymay ???? kinpaba maw-ga.	Litjimiymiy is showing her hands.
p28	maw-tjilerr	fingers
p29	Lorrork ngatbunang kinpaba maw-tjilerr-ga.	Lorrok is looking at his fingers.
p30	kidjit	feet
p31	Antonia ????? kinpaba kidjit-ga.	Antonia is showing her feet.

Page	Kungarakany	English
p32	mirruk-kandalk	knee
p33	Litjimaymay panytjarminang kinpaba mirruk-kandalk.	Litjimaymay is touching her knee.
p34	mirruk	legs
p35	Kathy ??? kinpaba mirruk-ga.	Kathy is showing her legs.
p36	kidjit-tjilerr	toes
p37	Litjimaymay Lorrork ????? pirridjirba kidjit-tjilerr-ga.	Litjimiymiy and Lorrork are showing their toes.





Batchelor
Institute
PRESS

isbn details to come